

瑪德拉斯大會文獻叢刊第五種

教會與變遷中的社會及經濟狀況

譯述者——吳力

中華全國基督教協進會刊行
上海圓明園路一六九號

瑪德斯拉大會文獻叢刊

編 審 者

劉 廷 芳 繆 秋 笙

本叢刊包括三類文字：

(壹)大會前，吾國教會領袖對於教會問題個人或團體研究之結果，曾經撰述報告，提出大會之文件。此類文字多係根據本國教會事實，經專家集團討論研究，足資關心中國教會問題者之參考。

(貳)大會各組研究討論之結果，經大會修訂委員會修改者。

(參)大會後(1)吾國代表團員對於大會之言論，(2)國內外人士對於大會之言論，(3)中國教會對於大會議決案實施方向之討論與計劃。

編審者卷頭言

這是瑪德拉斯大會第十三組的報告書。英文題目爲：The Church and the Changing Social and Economic Order. 組長爲卡馬戈先生 (G. Baez Camargo)。他是墨西哥的一位代表，是富有思想的宗教領袖。書記乃係英國宣教聯合會幹事杜格爾 (J. W. C. Dougall)。我國代表參加本組者計有：徐寶謙博士，孫恩三先生，蔡昭修夫婦，黃愛素會督，及徐騰輝博士。

大會第十三組並非從經學家或社會學家的立場討論的，乃是從基督教，基督教會，及基督徒的立場爲討論的出發點。他們要研究在現在變遷的社會與經濟狀況之下，基督教有什麼使命，應該怎樣擔任領導與見證工作。所以本文與任何地方的基督教會和基督徒個人，都有直接關係。本文內有兩點頗值得注意：

第一，我們可從字裏行間，窺見一種神學思想上的衝突。上帝的國是現在的，還是

將來的？是時刻增長的，還是忽然降臨的？是人類的任務，還是上帝的禮物？要實現上帝的國，應該注重個人改革；還是應該注重社會改革呢？這類衝突，在瑪德拉斯大會裏，曾引起一番很激烈的辯論。其實，在大會以外，這類衝突何嘗沒有呢？瑪德拉斯大會祇是全世界基督徒團體的一個雛形而已。

第二，我們又可看出本文的立場，不偏於任何極端。它雖是積極的，但也是執中的；它雖注重實際，但同時也不放棄理論和主義；它雖深信熱心是需要的，但同時也感覺得知識是不可少的。這些並不是新舊思想的協調，乃是成熟思想的流露。

無論如何，這篇報告書是有其有系統的主張。它對於舉世實況及其背景，有很清楚的認識；它對於基督教社會意義，有很緊要的闡明；它對於教會在社會制度改造中應處的地位和應盡的貢獻，有很精密的建議；它對於教導傳道人及平信徒，使更能勝任社會活動，並加以特殊的注意。凡此種種不特值得我們的細味，而且也值得我們的探討。

民國二十八年三月二十八日 繆秋笙

教會與變遷中的社會及經濟狀況

吳力譯地

壹、緒論

以舉世的實況而論，紊亂與變遷是目前二個主要現象。但我們亦得承認，在這現象的背後，尚有一個更基本的事實。那便是全世界左右一切社會與經濟制度的組成，使人們不易實現基督教的社會理論，重視天然富源的受託意義與每一個個人的價值。這點可在好幾方面看出來。

一、社會方面的紊亂，因在家屬，階級，種族和國際關係上，有了新的社會價值介紹進來，遂破裂了以往的舊習而起。在城市區，礦業區，與工業區，因人口激增，所以變亂尤顯。我們在各處可看到脫離教規，叛逆道德上的舊例，以及對隣居不負責任等情形。

二、經濟方面的紊亂，是因個人主義的經濟傾向，壓倒了以社會生活為前提的經濟制度；因農業商化，日益依賴外界的經濟；因許多藝術，技能，以及世傳的職業遭到毀棄；因社會的發展，依賴競爭式而非合作式的工業制度，且為少數人所壟斷，受帝國主義的霸佔。

三、在政治上，我們可以注意到那些不適宜的政治，社會和教育法規的產生，並民族和膚色分別的繼續存在。

四、在科學上，我們也看到資本主義的圖利，政治上的獨斷，與宗教上的偏見，限制了科學的效用，甚至使科學成為毀滅而非利人的工具。我們深切感覺，除非人類道德的發展，能與科學的前進同其步驟，科學所予的偉力，非但不能促成物質和道德上的進步，反驅人類於滅亡。

五、所謂變遷與紊亂，即在基督教的團體生活裏亦難倖免。西方文化的代表所介紹進來的生活程度，與當地社會環境所許可的，往往有所差異。基督教對於社會的感覺日

益敏銳，其與一個不公正的社會制度，在種種關係上很是緊張。其他社會哲學的理論，比較缺乏社會指導的教會，往往更易抓住青年的幻想。最後，許多基督徒在效忠於國家與效忠於宗教之間，或在絕對服從民族，階級，國家與絕對服從上帝之間，常有顯然或未經公認的衝突。

貳、基督教的社會意義

在這混亂與舊制度的破壞中，基督徒當以什麼為新制度的基礎？基督徒除了上帝的吩咐與上帝的國以外，別無希冀。上帝的國，便是耶穌對於全世界邪行的答覆。這國顯示在罪人整個生活之前，帶來了上帝救贖的恩賜與要求。這國賜予個人，也賜予集體；——國家與個人都在這新制度裏合成一體。整個生活實現於新的救法之下。

但如耶穌宣講上帝的國，他也宣講他的本人。他是上帝的解釋，也是上帝國的解釋。我們在耶穌裏，可以發現上帝國的性質，因為他便是上帝國的化人。

上帝國在歷史之內，但也遠在歷史之外。我們不能把上帝的國比擬一個單獨的制度，任何現狀，或我們所企圖的革命狀態。如果目下人類所有的最靈驗，最純粹的理想能一旦實現，也未見得是上帝的國，并且還要受上帝國的鑑別，因為上帝國是極端的，其他一切是比較的。所以我們不應當太容易樂觀，以為這裏的物質進步，那裏的社會進步，一定是上帝國正在臨到了。

在另一方面說，我們一定不能陷入錯誤，去把上帝的國放在歷史以外。上帝的國固然是永遠的，但上帝的旨意也要它遲早實現在這個世界上。『願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。』上帝國雖不屬於這個世界，也不從這個世界得其權力，但它確在這個世界起了救贖的功用。

上帝的國是現在的，也是將來的；它時時增長，最後由上帝使之完成。這是我們的任務，也是我們的希望——我們憑着基督的大能，去對付我們的任務。我們的希望，便是這最後的話，會由上帝說出，并且那最後的話會得勝一切。上帝國是接受，也是行

動；是一個禮物，也是一個任務。我們爲上帝國而工作，我們並期待着它。

至於要實現上帝的國，將以個人改革爲中心，或以社會改革爲中心？我們的答覆便是要在雙方同時進行。社會改變個人的力量極大。如在印度，每三十年，這社會力量要改變三萬五千萬人之多，使每一代的人都受社會的同化。所以爲促進個人轉變起見，我們先求社會的改變。我們看得清清楚楚，個人的意旨裏能有惡，集體的意旨裏也能有惡。有惡的靈這件事，但也有惡的制度這件事。我們能夠只拯救戰爭中的受傷者，而不攻擊戰爭制度麼？我們是否僅在殘酷競爭的社會制度中，施濟被棄的人們？還是在那種經濟制度中，建設上帝的愛與公義，使不需要什麼施濟？我們的宗教，是否在效用上也從事於善舉而忽於公義的主張？

我們改變了個人，必能改變社會制度，這話說的不夠充分。它祇有一半真理。因爲社會制度不是全然由於目前活着的許多個人組成的。它是由繼承的態度所組合，由代代相傳的習風，法律和制度而來，它們的存在大體上是獨立的，與目前活着的個人，關係

很少。改變了個人，未必就能改變社會制度，除非你能把已改變的個人，組成聯合行動，大規模上前攻擊那些聯合的罪惡。

個人改變，必能促成社會改變，這話固然祇有一半真理；但說社會改變必能產生個人改變，也祇有一半真理。沒有新人，我們便無從建立或維持新的社會制度。分析到最後，社會整個外表的構造，是建築在人類品格之上的。當耶穌說「看哪，我將一切都更新了」的時候，他還是注重人心。所以在我們要求社會與經濟改變的當中，我們須瞭解清楚，這個問題的中心，還是人的問題。

因之，基督的福音，面對着個人中的罪，也面對着集體意志中的罪。我們不斤斤於罪在神學上的定義，但必須注意它可有以下四種解釋：

一、在上帝面前感到無價值（Unworthiness）。這點含有宗教上的謙遜與人們無力洗滌自己的感覺。這原是基督徒信仰的一個要素。但要在社會上得其效果，我們所說的無價值，當具體指述某種單獨的罪。

二、參雜 (Implication) 在社會的罪惡裏。我們的生活，都憑藉着一個不公道與不基督化的社會制度所有的果實。可是我們的生命，因為也深埋其間，所以甚至連自己也往往不知不覺。

三、道德上的遲鈍 (Moral dulness)。我們並不敏於感到侵佔剝削，種族與階級的成見，因任何人的損害而同覺傷痛，因任何人的罪惡而同覺有辜。

四、干犯社會 (Transgressions against society)。我們力求避免說謊，偷盜，酗酒與犯姦等容易承認的罪，但同時對於更深的社會罪惡，如詔諛，侵奪，自私等，也許會自圓其說或自覺滿意。

以基督徒的立場而說，一個抗拒社會罪惡的動力，需要二種不可分離的要素：(一)倫理上的敏覺，與(二)對於社會事實的知識。有敏覺而無知識，易致感情用事；有知識而無敏覺，便成爲社會學上的人本主義，缺乏了道德上的動機。教會的任務，在一方面是教導基督徒，使他們對於社會中不合基督教的事實，有一個更清楚的認識；在另一方面

面是藉着表揚基督的福音，激起他們一個更敏捷的自覺心。

這個與基督一體的新制度，顯示在個人與集體意志之前，它帶着一個確切的要求：悔改。這個要求，促使個人與集體的意志，非把中心從自己轉移到上帝身上去不可。它的必然的結果，是個人與社會，應有一個新的產生。所謂新的產生，便是轉變。無論是突然或是漸進的，總是藉着基督的恩典與能力，從自私自利的國，轉變到上帝的國。

這個新生命會實現一個新的生活制度：

一、我們要看每一個人是一個人，不受種族，家世，顏色，階級或文化的限制。以人類人格的神聖作為事實的基礎。一個人不再是普通的一個人了——他是「基督爲他死的一個人」。在這個新的國裏，不能有希臘人與猶太人等種族上的區別；不能有蠻夷或游牧民族等文化上的區別；不能有爲奴或自由等社會上的區別；也沒有男女性的區別。

二、我們因之要以人類爲一致合作的單位。我們不能在一級，一國，一民族，一教會的單位以內停止前進，說我們的合作以此爲限，再不向外發展了。我們若在一個狹窄

範圍內停立不前，便是罪惡。我們應以人的資格往人羣裏去努力。人類是一個。雖有未曾發展的民族與階級，但沒有永久的優劣，因在每一個人裏面，原有無限的發展可能。

三、我們要求機會均等，使每一個人能得到全部的發展。一切的人並沒有相同的權力，但他們當有均等的機會。我們所以需要一種社會，使每一個孩子，有一個均等的機會。

四、我們認為現在各國的經濟機會，是最不合基督教的意義，只容某某幾國佔其權利，取用世界上的原料，經濟上的助力，與可以展拓的區域，擯棄他國於不顧。因為惟經濟能左右機會，所以除非重行分配全世界的經濟貨物，便談不到機會均等。因之，我們主張在國際間與每一個國家之內，能把那些貨物，有一個公正的分配，致使每一個人堪為上帝的兒女，並能推進他全部的增長性，亦不因過分而受壓制。

五、我們反對以戰爭為解決國際糾紛的手段，因為戰爭是干犯人格，並且抗逆基督化的道心。我們再宣示我們的信心，在於憑藉基督化的能力，以善勝惡，以愛勝恨，以

十字架得勝世界。

六、對這分裂癡狂的罪惡世界，我們提出上帝的恩賜——上帝的國。這是我們答覆全世界的需要，爲了它是上帝的答覆。我們供獻這答覆時，完全出乎信任，因爲我們深悉人類的天性，能在上帝的法度中展其所長，此外全無希望。我們尋到上帝國的時候，我們便尋到我們的真體。

叁、教會與社會行動

一、教會本身的生命

(甲) 整個教會當注意的幾點：

(一) 教會必須言行一致，根據耶穌基督的主義，在社會制度的改造中，擔任領導與見證的工作。教會在本身的生命上，拒絕那些主義到什麼程度，便是它不得力到什麼程度。一個教會，它如主張要有物質上的準備，以作疾病，養老與失業的保障，便當以

身作則，爲自己的雇員豫作準備。一個教會，它如譴責經濟上的不平等，便當在本身權所能及的人們中間，盡力除去那種不平等的罪惡。一個教會，它如宣說各業親愛主義，便當依據這種主義，治理它本身的機關，並當多多資助以這種主義爲依歸的機關與組織。一個教會，它如宣講超乎種族，階級與國家的福音，必須十分謹慎，在任何政策或行動上，不留種族，階級或國家所有驕傲的氣味，否則它自身已反叛所宣講的福音了。教會也必須把它本身的受薪職員，以及他們與教友間，在收入與支出上種種顯著的

不平等，盡力使之減少。

(二) 教會必須教育它的傳道人，能爲社會行動的領袖。爲要達到這個目的起見，必須計劃依基督教的解釋，研究社會與經濟問題，社會狀態，與社會改造的實踐過程等訓練工作。

(三) 教會亦當依教友的標準與資格，把基督教的社會態度與行動去教導他們。

(乙) 地方教會當注意的幾點：

(一) 在社會行動的範圍內，地方教會必須訓練它自己的會友，明瞭福音與社會經濟的連帶關係，並在檢討生活的時候，能根據服務的成效，不以物質上的幸福為標準。它必須促使它的會友，研究當地社會與經濟狀態。它也當鼓勵會友，研究在他們的職務上，如何能實行愛的主義。此外，在許多地方，教會仍當教人盡其天責，保守自然的利源，如森林，果樹與地土，以自己為上帝的付託者。

(二) 在教會會友中，當包括經濟，社會，種族與國家背景不同的人。

(三) 教會對於基督教親愛主義，當在思想與行動上，担負推進的責任，使共同負責彼此在身體上的幸福與經濟上的保障。

(四) 教會當鼓勵會友注意基督教的社會行動，促進他們的經濟活動，並把這種理想，納入崇拜之庭，致使他們有與上帝同工的感覺。

二、教會對社會的接觸

教會除了使本身的生活基督化，並鼓勵它的各個會友，有像基督的態度與行動以

外，它必得成爲基督的團契，能爲基督化的社會工作祈禱，講演，並努力使它的勢力影響到它自己的圍牆以外去，更影響到它教友的團體以外去。

(一) 教會必須依基督的精神，檢討政府與社會的制度，以及團體與國家的慣例。當社會的現狀，叛逆上帝對待他兒女的旨意時，教會必須加以痛責，立斷其非，大無畏地宣佈符合福音的正當行爲。(亟宜改革的事件雖難盡說，但有一件事正向着全世界基督徒的良心大聲疾呼，那便是最近有大量鴉片及麻醉藥運往中國，其中尤多海洛因，中國人民受害極大，即主犯人本國的領袖，也不主張有這不顧人道的作爲。)

(二) 最有力最有益於人的行動，乃在同情的團契中。教會遇到會友因揮發大公無私的力量，依耶穌的精神與教訓有所建設，因而與已有的社會制度發生衝突的時候，固然應當極力支住他們，但同時更須時刻幫助他們，使他們所作的見證，都能憑着愛的精神。

(三) 同時，教會當在會友中鼓勵並推進小團體的組織，以策劃特種的社會行動。

即在立法與政治機構中，也可進行這種團體活動。

(四)在過去，教會對於為政治行動而組織它的會友，並未猶豫不前。如為節制，守安息日等運動，都會有很好的成績。但教會不當把它的本身，視作一個特別的政黨，它應當激勵它的會友，善用政治機構，求社會的幸福，並為那些受壓迫或被剝削的人民求解放。

教會所有的政治活動，與其他基督教社會活動，在精神與動機上並無二致。但教會須負責使這種活動的手段與目的，能完全符合最高的基督教理想。

基督徒在沒有行動之前，他們無權要求完全有把握。他們應在尚未明顯的問題上獲得啓迪。他們不應該被動地等待着有光去給他們，當按照他們已得的光明，大無畏地去行動。

教會必須感到，它的責任不是單為社會制度的犧牲者，進行一些社會服務的工作，而是建設一個相親相愛的制度，能以上帝所賜的富源，為服務全人類而用，能以合作代

替競爭，能使公正與大眾的機會平等操其特權。

肆、基督教的幾種社會行動

在種種大大小小，專一的或廣闊的實驗中，可有充分的事實，證明各國基督徒，能決心實踐他們的信仰，影響他們四周的實際情形。這種實驗，可分以下幾種：

(甲) 在現在社會與經濟制度所造成的局勢中，從事改良工作。對於原有情形，與所以要改變的目的，則不加解釋。關於這項改良工作，種類很多。

(乙) 對目前的情形雖然含責難的意思，但只在世界現狀的範圍之內，陳列一幅不同的圖畫，表示未來的一個世界。對於如何完成改變一點，則無任何計劃。

(丙) 確切主張基督徒的職責，是努力準備一個完全的生活制度，能適合基督教的信仰的。

一、關於甲項的各種工作，如推行醫藥事業，組織基督教協會。這種運動在南非洲

已完成了偉大的建設工作。從他們許許多多的工作中，如各地狀況的調查，立法問題的考察，特種委員會的準備，改良教育的立論等等，所產生的偉大成績，已為舉世公認的事實。其他單獨的社會活動不在少數。如：設立醫院；收養癲瘋病者所生未染病的孩童；推行道德行為的機關；合作農場；創辦並發展工廠與工業，俾在經濟上協助基督徒社會等等。

二、像上述種種的奮勉工作，是教會證道的一種現象，已歷許多年數。但在近二十年以來，這種努力亦已現示更直接的性質，以補以往所努力的不足。在這些新表示中最主要的標記，便是對於現在的社會狀態，深含痛責的意思，可是尙缺乏建設新社會的綱領。他們只在目前的限制中，想反映在新制度中可有怎樣的生活。

(一) 在乙種實驗中，印度瑪坦頓青年會，在特刺凡科耳所設立的農村改造的中心區，便是一個例子。他們的實驗計劃很是廣博。他們要使村中的人們在各種服務工作中，適應靈修，身體，思想，社會與經濟等需要。但是每一個人所以參加工作，為的是

要幫助他本身。他們的工作包括預防霍亂與瘴氣；改良牛種與羊種；新的草秣；度量的正確標準；蛋市的合作買賣；發展養蜂業，果藝的改進；農村小工藝；鄉村社會工作；衛生；常設十星期的課程，教授鄉村組織與合作方法。

(二)最近另有一種大不相同的方式發現於中國，英國與印度。那是由大大小小的團體彼此合作，在合作生活中進行實驗。英國的科次窩爾布羅達夫便是一個由家族組成的社會，一切東西都歸公用，並在田間共同工作。城市中的團體亦有實現，他們在一處共同生活，共同享用他們的富源，並以閒空的時間參加社會工作。在中國有黎川鄉村改造的實驗工作，他們以合作家庭為服務就近社會的中心。在印度則有「愛學靈的結集」(Ashram)，在實際行動上，實驗合作生活的利益，脫去資本主義制度下的強逼生活。這一類的合作事業，在發起時固有種種困難，以後也難免有受限制與不自然的感覺。但已能證實在合作生活的經驗中，能開始一個新的生活，使日常生活大見豐厚。

三、這些實驗中的最後一種，主張基督教的職責，是尋求符合基督教信仰的一個完

全的經濟生活制度。像在日本的基督教合作運動，就是一個逼真的例子。

這整個運動的基本信仰，是人在耶穌基督裏，能在身心與產業方面得到自由。基督的跟隨者如欲有一個高尚的社會組織，須負責實幹，創造這個唯一的新環境，使整個人
在實際上得其自由。這運動依從包羅萬象的合作原理，搜集納斯欽，摩里士，米雪爾，
以及約在百年前在洛芝得爾的人物，且由德國雷芬所補充的種種宣說。它的成功，是
能概括生產，分配與消費的各種關係，至少有七方面的合作——生產，買賣，信用，公
共利益，保險，消費，互助。其中信用合作，尤感需要，非此不足替代舊有制度，使本
身得到獨立的力量。

這個在日本的實驗事業，是值得世界各地的基督徒所欽佩的，因為它恢復了經濟科學的正當地位，使顧及人的整個，規劃社會生活的完全制度。它既在近代的狀況中有實施的可能，又與基督的主義彼此吻合。

教會當有的功用，雖不是介紹某種特別的合作組織，使全世界都能採用，但時至今

日，人們已更明瞭，唯有合作主義的原理，能解決一國與國際生活的集體問題。我們希望那種生活能趨向於基督化，並忠於所採用的合作原理。

總論

最關緊要的，是基督教社會行動的任何方法，必須本乎宗教上的主要宗旨。注意了這一點，我們當擴大普通所指「經濟」二字的範圍，否則在事實上就顯然受其限制了。我們不能想經濟祇是一種物質的科學，而限於衣食住三項。我們也當同樣地顧到穿著衣服與計劃住屋的人們。所以基督徒從事經濟活動，並非越過基督徒正當領域的界線，而是創造唯一的環境，造就整個的人。基督徒進入這個競爭的場所，雖不借重普通俗世的武器，但當應用世上滿足人類需要的工具，去適應人類的需要。

瑪德拉斯大會文獻叢刊

第一種 教會工作人員的培養

第二種 中國教會在社會上和經濟上的思想與行動之將來

第三種 教會的內在生活（崇拜，基督化的家庭，宗教教育）

第四種 教會內在生活的一斑

第五種 教會與變遷中的社會及經濟狀況

第六種 今日中國教會的佈道工作（印刷中）

第七種 教會證道與非基督教信仰及文化（印刷中）

第八種 基督教的文字事業（印刷中）

尚有多種在計劃中

大會第八組報告
繆秋笙譯

趙紫宸著
王稼書譯

大會第七組報告
應元道譯

劉廷芳郭愛理
費明珠合編

大會第十三組報告
吳力譯

魏禮模著
傅步雲譯

大會第五組報告
陳文淵譯

大會第十一組報告
應元道譯
吳力譯

2

264340

2
264340
1